

Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:116

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wesprzyj mnie zgodnie z Twoją obietnicą – abym żył I nie został zawstydzony w mej nadziei.* ** ¹⁾ ²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wesprzyj mnie zgodnie z Twoją obietnicą, Abym żył i nie został zawstydzony w mej nadziei.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wesprzyj mnie według słowa twego, abym żył, i niech nie doznam wstydu ze względu na moją nadzieję.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Utwierdźże mię według słowa twego, abym żył, a nie zawstydzaj mię w oczekiwaniu mojem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Broń mię według wyroku twego i niechaj żywię, a nie zawstydzaj mię w oczekiwaniu moim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podtrzymaj mnie według swojej obietnicy, bym żył; nie zawieź mojej nadziei!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wesprzyj mnie według obietnicy swojej, abym żył, A nie dopuść, bym doznał zawodu w nadziei mojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wesprzyj mnie, jak obiecałeś, a żyć będę, nie zawieź mojej nadziei!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przygarnij mnie zgodnie z Twą obietnicą, a żyć będę, nie zawieź mojego oczekiwania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wesprzyj mnie według słowa Twego, a żył będę, nie dozwól, bym zaznał wstydu, dlatego że ufam.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wspieraj mnie według Twojego słowa, a będę żył, i w mojej nadziei mnie nie zawstydzaj.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wesprzyj mnie zgodnie ze swą wypowiedzią, bym pozostał przy życiu ,i nie wystawiaj mnie na wstyd ze względu na moją nadzieję.

¹⁾ w mej nadziei (l. z powodu mej nadziei), מִשְׁבְּרִי (missiwri) MT G: w moim złamaniu (l. z powodu mojego złamania), מִמְּשַׁבְּרִי (mimmeszabri) 11QPs a.

²⁾ <x>230 25:2</x>